

## Um encanto inesquecível

A cidade de Rotemburgo o.d. Tauber é romantismo puro. Nenhuma outra cidade da Alemanha incorpora de forma tão fascinante a história petrificada e vivida. Aqui, como que são as pedras quem fala. Elas contam histórias sobre reis e imperadores, sobre os patrícios e sobre o orgulho dos habitantes livres da cidade, sobre os segredos e a magia da Idade Média. O cosmopolitismo, o idílio e os numerosos testemunhos de uma história milenária criam uma atmosfera única a nível mundial, tornando Rotemburgo num local de interesse de primeira ordem que vai muito para além da Alemanha. No abrigo do resistente anel de muralhas, do qual se erguem 42 torres e que é acessível a pé, pessoas de todo o mundo usufruem de um descanso onírico da actualidade inquietante. Todas as noites, o guarda-nocturno guia pelas vielas sinuosas em calçada e as suas pitorescas casas de enxaimel: uma experiência inesquecível! A St.-Jakobs-Kirche (Igreja de Santiago), com o seu Altar do Sangue de Cristo, esculpido por Tilman Riemenschneider e de grande relevância em termos de história da arte, possui um forte poder de



atração. Já na Idade Média, massas de peregrinos procuravam esta sumptuosa igreja gótica, onde uma gota de sangue de Cristo, enquanto relíquia preciosa, prometia a bênção divina. Até hoje, nenhum dos visitantes de Rotemburgo deixou de sentir a magia da cidade.

## Uma lenda no verão e no inverno

Rotemburgo não é uma cidade para um dia apenas ou para uma determinada estação do ano. Diversas ofertas culturais ao longo de todo ano convidam a uma estadia mais prolongada: todos os anos, no Pentecostes, a cidade de Rotemburgo relembra, com um grande desfile em trajes históricos, a lenda do antigo burgomestre Nusch, que terá ingerido três litros e um quarto de vinho, conseguindo, assim, proteger a cidade da destruição durante a Guerra dos Trinta Anos (lenda do "Meistertrunk"). A folclórica e colorida "Dança dos Pastores" na Marktplatz, bem como concertos paroquiais na St.-Jakobs-Kirche marcam, no verão, outros pontos altos do calendário cultural. No fim do verão, as variedades de vinho e as especialidades francas convidam à degustação e, durante os dias das Festas da Cidade Imperial, em Setembro, toda a cidade se transforma no palco da sua história atribulada. No fim do ano, o famoso Weihnachtsmarkt (Mercado de Natal) de Rotemburgo transforma a cidade num idílico conto de inverno. Com os seus 500 anos de tradição, o Reitlersmarkt de Rotemburgo é já um dos mais antigos mercados de Natal na Alemanha. A interacção entre as barracas do mercado carinhosamente decoradas, uma cidade medieval como pano de fundo e o cheiro do "Glühwein" (vinho quente) branco, típico dos francos, cria uma atmosfera pré-natalícia perfeita.

## Viagem Culinária

Vales pitorescos, cumeeiras com vistas fabulosas e aldeias que preservaram os traços originais estimulam a vontade de descobrir esta fascinante paisagem também de bicicleta ou a pé. Rotemburgo o.d. Tauber situa-se no cruzamento da Romantische Straße (Estrada Romântica) com a Burgenstrasse (Estrada dos Castelos) e adequa-se perfeitamente como ponto de partida para passeios nos arredores, com cidades como Nuremberga, Wurzburg ou Dinkelsbühl. Porém, a Francónia e Rotemburgo não são apenas conhecidas pela sua bela natureza e os numerosos locais de interesse: A hospitalidade e o leite francos são já proverbiais. Nas estalagens e restaurantes, descubra a rica diversidade da cozinha franca: Do lanche reforçado à sublime gastronomia, a cozinha franca é diversificada e sempre da mais elevada qualidade. A variedade de quali-



dades de pão por si só é já digna de uma viagem de descoberta. Continuamente premiado em concursos internacionais, o vinho franco assume um lugar de topo a nível mundial. Saboreie os vinhos desta região do rio Tauber; a viticultura em Rotemburgo possui uma tradição e remonta ao ano 1100. As famosas Schneeballen (Bolas de Neve) de Rotemburgo são uma lembrança culinária e também uma maravilhosa sobremesa. Esta especialidade regional é feita com massa de



tarte segundo uma receita tradicional. A harmonia uníssona da hospitalidade franca, dos prazeres refinados da cozinha e das caves e um cenário citadino inserido numa paisagem intacta fazem da estadia em Rotemburgo uma experiência inesquecível.

## Viver a história de perto

Rotemburgo apresenta a sua história empolgante e substancial. Assim, o Kriminalmuseum (Museu do Crime) conta como o museu de jurisprudência mais significativo da Alemanha. Ele prende os seus visitantes com instrumentos de tortura arrepiantes, mas também com informações sobre os castigos, que hoje nos parecem verdadeiramente estranhos, como, por exemplo, o Bäckertaufe (baptismo dos padeiros): uma enorme gaiola de madeira, que podia ser baixada para dentro de um poço. O Reichsstadtmuseum (Museu da Cidade Imperial) apresenta preciosidades da história da arte, entre as quais uma esplêndida colecção de faiança e de armas. Fazem também parte dos seus bens relíquias do antigo bairro judeu da cidade, cujas habitações foram exemplarmente reabilitadas como forma de preservação monumental. A história também ganha vida na Handwerkerhaus (Casa dos Artesãos), na histórica cave da sumptuosa câmara municipal bem como no Toppler-Schlösschen (pequeno castelo de Toppler), que foi o domicílio de um famoso burgomestre de Rotemburgo na Idade Média. Tendo sido um comandante inteligente e um líder da cidade rico, o burgomestre Toppler sofreu uma morte envolta em mistério nos calabouços da câmara municipal. Porém, Rotemburgo também se apresenta de uma forma encantadoramente luminosa e alegre. O Weihnachtsmuseum (Museu do Natal) conta-nos, na mundialmente conhecida "Aldeia do Natal" de Käthe Wohlfahrt, e de uma forma fantásticamente colorida, a história daquela que é, provavelmente, a mais querida festa de família a nível mundial.



## Apreciar a paisagem a pé e de bicicleta

Vales pitorescos, cumeeiras com vistas fabulosas e aldeias que preservaram os traços originais estimulam a vontade de descobrir esta fascinante paisagem também de bicicleta ou a pé. Inúmeros percursos pedestres bem sinalizados e com diferentes distâncias percorrem a cidade em toda a volta, a região montanhosa de Frankenhöhe e o vale do Tauber. Enquanto ponto de cruzamento de diferentes Caminhos de Santiago, a cidade é um factor de atracção para os peregrinos. Descubrem-se coisas interessantes durante uma caminhada pelo Mühlenweg (Caminho dos Moinhos) de Rotemburgo ao longo do vale do Tauber, do Wasserwirtschaftlichen Lehrpfad Schandtaubertal (Trilho de Gestão de Resíduos Hídricos do vale do Schandtauber) ou do Rebsorten- und Gesteinslehrpfad (Trilho das Castas e das Rochas) na vinha, nas encostas a sul da cidade. Semanalmente, à quarta-feira, realizam-se caminhadas guiadas pelos arredores de Rotemburgo. As semanas da caminhada na primavera e no outono completam o programa. Também os amigos dos passeios de bicicleta vêem os seus desejos concretizados em Rotemburgo o.d. Tauber. Entre os numerosos percursos de bicicleta bem elaborados, que conduzem a Rotemburgo, encontram-se também a popular ciclovia do vale do Tauber e a ciclovia de Altmühl, que têm aqui o seu início. Aventura, acção e escaladas divertidas para toda a família é o que oferece o parque Kletterwald de Rotemburgo. A uma altura de um até 17 metros, vai-se de árvore em árvore em percursos com diferentes níveis de dificuldade.

## Breve história da cidade

960 Primeira povoação na zona do vale do Tauber (Detwang). | 1142 Construção do Castelo Imperial ("Castrum Imperiale") pelo rei da casa de Hohenstaufen, Conrado III. | Junto ao castelo, na colina,

desenvolve-se uma povoação que, mais tarde, será Rotemburgo. | 1274 Rotemburgo é nomeada "Cidade Imperial Livre" pelo rei Rudolfo de Habsburgo. | 1356 Um sismo destrói parte da cidade, incluindo o Castelo Imperial. | 1400 Com o burgomestre Toppler, a cidade tem o seu maior florescimento. Com mais de 6000 habitantes, Rotemburgo encontra-se entre as maiores cidades do império. | 1525 Durante a Revolta dos Camponeses, Rotemburgo apoia os revoltosos, sob o comando de Florian Geyer. Começa a decadência da cidade. | 1544 Tem início a Reforma. | 1618–1648 Na Guerra dos Trinta Anos, a cidade, protestante, é várias vezes ocupada. Em 1631, a cidade é salva pelo "Meistertrunk" (o "Trago Magistral"), antes da destruição final. | 1802 Após 500 anos de independência, a cidade franca de Rotemburgo é anexada, contra vontade, ao reino da Baviera. | 1945 A cidade é vítima de um bombardeamento aliado. A parte oriental do centro histórico é destruída e, no total, mais de 40% dos edifícios antigos são consumidos pelas chamas. Com generosos donativos de todo o mundo, as zonas destruídas são reconstruídas e protegidas por legislação exemplar para a construção.

## Horário de abertura dos museus e monumentos

subject to change

- (A) Torre da câmara municipal**  
Abr.–Out. 9h30-12h30 + 13h00-17h00 (diário),  
Nov. + Jan.–Mar. 12h00-15h00 (Sáb.+Dom.),  
Dez. 10h30-14h00 + 14h30-18h00
- (C) Cave Histórica**  
Mar. 12h00-16h00, Abril 10h00-16h00  
Mai.–Out. 9h30-17h30  
Outros horários de abertura conforme afixado
- (D) Igreja de Santiago**  
Abr.–Out. 9h00-17h00  
Nov. + Jan.–Mar. 10h00-12h00 + 14h00-16h00, Dez. 10h00-16h45
- (E) Museu da Cidade Imperial**  
Abr.–Out. 9h30-17h30,  
Nov.–Mar. 13h00-16h00
- (H) Igreja Franciscana**  
Jan.–Mar. fechado  
Abr.–Dez. 10h00-12h00 + 14h00-16h00
- (I) Museu Alemão do Natal**  
01 de Abr.– 23 de Dez. 10h00-17h00,  
24 de Dez. 10h00-14h00  
25–30 de Dez. 10h00-17h00,  
31 de Dez. 10h00-14h00  
01–08 de Jan. 10h00-17h00,  
14 de Jan.–31 de Mar. 10h00-16h00 (Sáb.+Dom.)
- (L) Museu Medieval do Crime**  
Abr. 11h00-17h00,  
Mai.–Out. 10h00-18h00  
Nov. + Jan.–Fev. 14h00-16h00,  
Mar. + Dez. 13h00-16h00
- (O) Casa dos Artesãos no centro histórico de Rotemburgo**  
Páscoa-Out. Seg.–Sex. 11h00-17h00,  
Sáb.+Dom. 10h00-17h00  
Dez. 14h00-16h00 (diário)
- (T) Igreja de São Wolfgang**  
Abr.–Set. 10h00-13h00 + 14h30-17h00  
Out. + Fins-de-semana do Advento 11h00-16h00, fechado à Terça-feira
- (Z) Pequeno Castelo de Toppler**  
Sex.–Dom. 13h00-16h00,  
fechado em Novembro

Isto tem de ser visto!  
A aldeia de Natal conhecida mundialmente

**Käthe Wohlfahrt**  
Rothenburg ob der Tauber

Aberta durante todo o ano

Descubra milhares de artigos de Natal, assim como ideias mágicas para presentes e decoração na „Oficina de Natal de Rothenburg“, numa impressionante atmosfera. Desfrute de uma experiência única de compras para pequenos e grandes!

**Museu Alemão do Natal**

No primeiro andar por cima da „Aldeia de Natal“ aprendem-se factos interessantes sobre a festa e as suas formas de decoração através de centenas de expositores históricos.

www.christmasmuseum.com

Käthe Wohlfahrt GmbH & Co. OHG - Herrngasse 1 - 91541 Rothenburg o. d. T. - Alemanha  
Tel.: +49 (0) 98 61 - 40 90 - E-mail: info@wohlfahrt.com  
www.wohlfahrt.com

Para mais informações, encontramos-nos inteiramente à sua disposição:

**Rothenburg**  
ob der Tauber

**Rothenburg Tourismus Service**  
Marktplatz 2 | D-91541 Rothenburg ob der Tauber  
Tel. +49 (0) 9861 404-800 | Fax +49 (0) 9861 404-529  
info@rothenburg.de | www.tourismus.rothenburg.de/en

www.tourismus.rothenburg.de/en

Visit us on Facebook  
www.facebook.com/Rothenburg.Tourism

### Locais de interesse

**A Câmara Municipal**  
A câmara municipal na praça Markt-platz é composta por duas partes: a traseira gótica (1250-1400) e a dianteira renascentista (1572-1578). O acesso à plataforma panorâmica da torre da câmara municipal, com uma altura de 60 m, é feito através da entrada principal.

**B Taverna de vereadores/ Posto de Turismo**  
Esta antiga taberna estava, em tempos, reservada aos vereadores. Hoje, encontra-se aqui o Posto de Turismo. O relógio astronómico no edifício abre-se de hora a hora entre as 10h e as 22h, mostrando a história lendária do "Meistertrunk" (o "Trago Magistral").

**C Cave Histórica**  
Neste museu sobre a situação de Rotemburgo durante a Guerra dos Trinta Anos podem ver-se, entre outros, uniformes e armas. Para além disso, dá acesso ao antigo calabouço estatal, onde faleceu o famoso burgo-mestre Heinrich Toppler, em 1408. www.meistertrunk.de

**D Igreja de Santiago**  
O Altar do Sangue de Cristo, de Tilman Riemenschneider, faz parte dos locais de interesse mais significativos da Francónia, sendo também dignos de visita o Altar de São Luís de Toulouse, também de Riemenschneider, e o Altar dos Doze Apóstolos, de Friedrich Herlin. O facto de a igreja ter sido construída ao longo de uma rua constitui uma particularidade arquitectónica. A igreja começou a ser construída em 1311.

**E Museu da Cidade Imperial**  
O museu da história local de Rotemburgo, acomodado nos antigos edifícios do Convento dos Dominicanos, apresenta colecções da arte e da cultura da outrora cidade imperial. Destaquem-se a cozinha do convento, do século XIII, a Paixão de Rotemburgo (1494) e a Colecção Baumann, com significativas faianças e armas históricas. www.reichsstadtmuseum.info

**F Porta do Castelo**  
Porta exterior decorada com brasões. Da abertura na boca de uma máscara

podia despejar-se resina quente sobre os atacantes. A pequena porta montada no batente interior, o chamado buraco de agulha, é uma passagem para apenas uma pessoa durante a noite.

**G Jardim do Castelo**  
No lugar onde agora se encontra o Burggarten, os Hohenstaufen construíram o seu Castelo Imperial em 1142. Em 1356, um sismo destruiu os edifícios do castelo. Apenas a Blasiuskapelle (Capela de São Blásio) foi renovada após o sismo. Do Burggarten, tem-se uma vista única sobre o centro histórico da cidade e o vale do Tauber.

**H Igreja Franciscana**  
A igreja mais antiga da cidade, construída em 1285 em estilo gótico inicial, possui o Altar de São Francisco, de Tilman Riemenschneider.

**I Museu Alemão do Natal**  
Exposição durante todo o ano sobre a história da festa de família mais rica em tradições e a evolução das suas decorações. www.weihnachtsmuseum.de

**J Fonte de São Jorge**  
A maior fonte da cidade (8 m de profundidade, volume de 100.000 litros). Os ornamentos são oriundos do período renascentista tardio (1608).

**K Talho e casa de dança**  
Nesta casa patriciana com empenas em enxaimel, encontram-se as salas de exposição da Künstlerbund e.V. (associação de artistas). Antigamente, no andar superior, sobre as abóbadas, eram celebradas festas enquanto, no andar de baixo, os açougueiros vendiam os seus produtos.

**L Museu Medieval do Crime**  
O conhecido museu de jurisprudência mostra, numa área de exposição de 3000 m², o desenvolvimento do direito desde o final da idade média até ao século XIX. Instrumentos de tortura, ferramentas para castigos de infâmia e de honra, bem como numerosas certidões e imagens fazem, entre outros, parte da exposição. www.kriminalmuseum.eu

**M Igreja de São João**  
Igreja católica, construída entre 1390 e 1410.

**N Torre Siebersturm**  
O "Plönlein", uma das imagens urbanas da Idade Média mais bonitas da Alemanha, é, desde sempre, um dos motivos fotográficos preferidos. A torre Siebersturm, situada por detrás, foi construída por volta de 1385.

**O Ferraria Gerlach**  
Casa de enxaimel digna de ser vista

**P Porta de Röder**  
Porta da cidade do final do século XIV, com as casernas da alfândega e do guardião ainda intactas. A torre Röderturm é a única torre de vigilância acessível no anel da muralha.

**Q Casa dos Artesãos no centro histórico de Rotemburgo**  
Nesta casa de 1270 é mostrada, em onze quartos autenticamente decorados, a vida de uma família de artesãos na Idade Média.

**R Arco de Röder/ Torre de São Marcos**  
Ambos foram construídos já em 1200, no seguimento da edificação do primeiro anel de muralhas da cidade. Um dos mais bonitos padrões de porta.

**S Torre Branca**  
Porta da cidade do século XII. Construída em anexo à torre está o antigo salão de baile judeu, centro da vida judaica na Idade Média.

**T Bastião Klinge e a Igreja de São Wolfgang com a Sala da Dança dos Pastores**  
Atrás da torre Klingenturm, que servia de torre de água, encontra-se a Wolfgangskirche ou Schäferskirche (Igreja dos Pastores), do final do período gótico. A Wolfgangskirche é uma

igreja de defesa com casamatas subterrâneas e um adarve no sótão. A casa do guardião alberga hoje o Schäfertanzkabinett (Sala da Dança dos Pastores). www.schaefertanzrothenburg.de

**U Portão da Forca**  
Caminho de acesso ao centro histórico

**V Bastião do Hospital**  
Este bastião do século XVII é, com duas liças e sete portas, a mais poderosa fortaleza da cidade. O piso da artilharia é transitável e o fosso ainda existente é igualmente impressionante.

**W Pavilhão da Cidade Imperial**  
Antigo celeiro do dízimo do ano 1699 que, desde a sua remodelação em 1975, serve como local de realização de eventos.

**X Porta Kobolzeller**  
Construída por volta de 1360, é parte de um dos mais interessantes pontos de defesa da cidade, com liça e, em tempos, quatro portões.

**Y Ponte Dupla/Igreja Kobolzeller**  
Ao lado da ponte semelhante a um viaduto romano, encontra-se a Kobolzeller Kirche, do século XIV. Esta igreja gótica tardia, construída entre 1472 e 1501, foi fortemente saqueada durante a Revolta dos Camponeses, em 1525.

**Z Pequeno Castelo de Toppler**  
Pequeno castelo do poderoso burgomestre Toppler, construído em 1388, em parte como habitação e em parte como torre de defesa. O edifício está mobilado com móveis dos séculos XVI a XIX e pode ser visitado.

Estimados visitantes, gostaríamos de o familiarizar com as belezas da nossa cidade e, para isso, temos várias ofertas disponíveis.

**Visitas guiadas à cidade:**  
de 1 de Abril a 31 de Outubro e durante o Mercado de Natal, diariamente, às 14h00.

**Visita com o guarda-nocturno:**  
de 1 de Abril a 30 de Dezembro, às 20h00, com partida da praça Markt-platz / porta da câmara municipal, pagamento directo junto do guia. Visitas guiadas na época baixa a pedido.

Map of Rothenburg ob der Tauber showing streets, landmarks, and points of interest marked with letters A-Z. The map includes the Tauber river, Burggarten, and various historical sites.

Escadas para as muralhas da cidade  
Parque de estacionamento para ligeiros  
Parque infantil  
Aeródromo  
Pousada da Juventude

Miradouro  
Parque de estacionamento para autocarros  
Vinha  
Campo de ténis  
Picadeiro  
Excursão curta - duração: aprox. 1h30

WC / sanitários  
Parque de estacionamento para autocaravanas  
Parque de campismo  
Piscineiro  
Excursão longa - duração: aprox. 2h30

WC para pessoas com deficiências  
Estação de comboios  
Voos em balão  
Piscina  
Muralhas da cidade



A Cidade Romântica de Rotemburgo o.d. Tauber

Ficha técnica: Editor: Rothenburg Tourismus Service | Design: www.wae-grafik.de | Tradução: www.sietzer.com | Foto: F. Repondiek (primeira página); D. Balo; P. Frischmuth; Festival; W. Pitzinger | Impressão: Schneider Druck GmbH - impresso na Alemanha | Sujeito a alterações  
Nominal Charge: 0,10 €

**Rothenburg**  
ob der Tauber